

## Передмова

### 1 РОЗРОБЛЕНО

Науково-дослідним інститутом будівельного виробництва (НДІБВ) Держкоммістобудування України

### 2 ВНЕСЕНО

Головним управлінням економіки, змін форм власності та антимонопольних заходів у будівництві

### 3 ЗАТВЕРДЖЕНО ТА НАДАНО ЧИННОСТІ

наказом Держкоммістобудування України №20 від 02.02.95

### 4 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ

ДСТУ БА.1.1-66-95

**ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ**  
**Капітальні вкладення, основні фонди**  
*Терміни та визначення*  
**Капитальные вложения, основные фонды**  
*Термины и определения*  
**Capital investment, basic funds**  
*Terms and definitions*

Чинний від 1995-07-01

## 1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ

1.1 Цей стандарт установлює терміни та визначення понять у галузі капітальних вкладень основних фондів будівництва.

Цей стандарт не поширюється на інші галузі економіки.

1.2 Терміни, регламентовані в цьому стандарті, обов'язкові для використання в усіх видах нормативної документації, у довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до галузі будівництва, а також для робіт з стандартизації або при використанні результатів цих робіт, включаючи програмні засоби для комп'ютерних систем

1.3 Вимоги стандарту чинні для використання в роботі підприємств, установ, організацій, що діють на території України, науково-технічних та інженерних товариств, міністерств (відомств).

## 2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

У даному стандарті використані посилання на такі документи:

ДСТУ 1.5-93	Державна система стандартизації України. Загальні вимоги до побудови, викладу, оформлення та змісту стандартів
КНД 50-011-93	Основні положення та порядок розробки

## 3 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

**3.1** Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін.

**3.2** Подані визначення можна в разі необхідності розвивати шляхом введення до них похідних ознак, які доповняють значення термінів, що використовуються. Доповнення не можуть порушувати обсяг і зміст понять, визначених у стандарті.

**3.3** У стандарті як довідкові подані німецькі (de), англійські (en), французькі (fr) та російські (ru) відповідники стандартизованих термінів, а також визначення російською мовою.

**3.4** У стандарті наведено абетковий покажчик термінів українською мовою та абеткові покажчики іншомовних відповідників стандартизованих термінів кожною мовою окремо.

## 4 ЗАГАЛЬНІ ПОНЯТТЯ

<b>4.1 капітальне будівництво</b>	de Grossbautätigkeit en capital construction fr grands travaux de construction ru капитальное строительство
Галузь матеріального виробництва народного господарства, яка забезпечує розширене відтворення основних виробничих і невиробничих фондів народного господарства	Отрасль материального производства народного хозяйства, обеспечивающая расширенное воспроизводство основных производственных и непроизводственных фондов народного хозяйства
<b>4.2 будівельна індустрія</b>	de Bauindustrie en construction industry fr industrie de bâtiment ru строительная индустрия
Виробнича основа капітального будівництва, яка складається з сукупності постійно діючих будівельних, монтажних та інших спеціалізованих організацій, до складу яких входять виробничі підприємства, допоміжні і обслуговуючі виробництва і господарства, що забезпечують і здійснюють повний комплекс будівельних, монтажних і спеціальних робіт	Производственная основа капитального строительства, состоящая из совокупности постоянно действующих строительных, монтажных и других специализированных организаций, в состав которых входят производственные предприятия, вспомогательные и обслуживающие производства и хозяйства, обеспечивающие и осуществляющие полный комплекс строительных, монтажных и специальных работ
<b>4.3 готова продукція капітального будівництва</b>	de Fertigproduktion des Investitionsbaues en finished products of the capital construction fr travaux accomplis de construction capitale ru готовая продукция капитального строительства
Повністю закінчені і підготовлені до експлуатації будинки, споруди або їх комплекси	Полностью законченные и подготовленные к эксплуатации здания, сооружения или их комплексы
<b>4.4 вартість товарної будівельної продукції</b>	de Wert der Bauwarenproduktion en value of construction commodity output fr valeur de produits de construction à vendre ru стоимость товаркой строительной

Вартість будівельно-монтажних робіт по закінчених підприємствах, їх чергах, пускових комплексах і об'єктах, які підготовлені до випуску продукції та надання послуг, а також вартість капітального ремонту будинків і споруд

#### 4.5 будова

Сукупність будинків і споруд (об'єктів), будівництво, розширення і реконструкція яких здійснюється, як правило, за єдиною проектно-кошторисною документацією зі зведеним кошторисним розрахунком вартості будівництва

#### 4.6 черга будівництва промислового підприємства

Визначена проектом частина підприємства, яка забезпечує випуск продукції або надання послуг та складається з одного або кількох пускових комплексів

#### 4.7 пусковий комплекс

Сукупність об'єктів (або їх частин) основного, підсобного або обслуговуючого призначення, які забезпечують випуск продукції або надання послуг, передбачених проектом

#### 4.8 об'єкт у складі будови

Кожен окремий будинок або споруда, на будівництво, реконструкцію або розширення якого повинен бути складений окремий проект і кошторис

#### 4.9 будова, що розпочинається з початку

Будівництво нового підприємства (споруди) або розширення, реконструкція діючого підприємства (споруди), яке передбачено розпочати в плановому періоді

продукции

Стоимость строительно-монтажных работ по законченным предприятиям, их очередям, пусковым комплексам и объектам, подготовленным к выпуску продукции и оказанию услуг, а также стоимость капитального ремонта зданий и сооружений

de Bau

en building site

fr chantier

ru стройка

Совокупность зданий и сооружений (объектов), строительство, расширение и реконструкция которых осуществляется, как правило, по единой проектно-сметной документации со сводным сметным расчетом стоимости строительства

de Industriebetriebsaufolge

en priority stage of construction of the industrial enterprise

fr étape de construction d'entreprise industrielle

ru очередь строительства промышленного предприятия

Часть предприятия, определенная проектом, обеспечивающая выпуск продукции или оказание услуг, состоящая из одного или не-

в скольких пусковых комплексов

de Inbetriebsetzungskomplex

en delivery complex

fr complexe à mettre en oeuvre

ru пусковой комплекс

Совокупность объектов (или их частей) основного, подсобного или обслуживающего назначения, обеспечивающих выпуск продукции или оказание услуг, предусмотренных проектом

de Objekt als Bauteil

en a unit within the building site

fr objet faisant partie de chantier

ru объект в составе стройки

Каждое отдельно стоящее здание или сооружение, на строительство, реконструкцию или расширение которого должен быть составлен отдельный проект и смета

de Neuangefangenerbau

en newly commenced building project

fr chantier en train de commencement

ru вновь начинаемая стройка

Строительство нового предприятия (сооружения) или расширение, реконструкция действующего предприятия (сооружения), которое предусматривается начать в

циановом периоде

#### 4.10 перехідна будова

de Übergangsbau  
en transitional building project  
fr chantier à continuer  
ru переходящая стройка

Будівництво, яке передбачається продовжувати в плановому періоді на підставі затвердженої проектно-кошторисної документації або перезатвердженої у встановленому порядку

Строительство, которое предусматривается продолжать в плановом периоде на основании утвержденной проектно-сметной документации или переутвержденной установленном порядке

#### 4.11 економіка будівництва

de Bauwirtschaft  
en economics of the construction  
fr économie de construction  
ru экономика строительства

Галузь економічної науки, яка вивчає закономірність і тенденції розвитку, форми і методи економічної роботи в будівництві

Отрасль экономической науки, изучающая закономерности и тенденции развития, формы и методы экономической работы в строительстве

#### 4.12 державний бюджет

de Staatshaushalt  
en state (government) budget  
fr budget de l'état  
ru государственный бюджет

Кошторис майбутніх доходів і видатків держави, який складається щороку. Головна лінка фінансової системи країни

Смета предстоящих доходов и расходов государства, составляемая ежегодно. Главное звено финансовой системы страны

### 5 КАПІТАЛЬНІ ВКЛАДЕННЯ, ДЖЕРЕЛА ФІНАНСУВАННЯ, ЇХ СТРУКТУРА

#### 5.1 капітальні вкладення

de Kapitalanlagen  
en capital investment  
fr investissements de capitaux  
ru капитальные вложения

Инвестиции на создание новых, расширение и реконструкцию действующих основных фондов производственного и непроизводственного назначения

Інвестиції на створення нових, розширення і реконструкцію діючих основних фондів виробничого і невиробничого призначення

#### 5.2 акціонерний капітал

de Aktienkapital  
en capital stock  
fr capital-actions  
ru акционерный капитал

Частина фінансових ресурсів акціонерного товариства, яка створена за рахунок пайових внесків і реалізації акцій

Часть финансовых ресурсов акционерного общества, образованная за счет паевых взносов и реализации акций

#### 5.3 іноземний капітал

de Auslands kapital  
en foreign capital  
fr capital extérieur  
ru иностранный капитал

Капітал іноземних фірм в даній країні, що використовується для отримання прибутку

Капитал иностранных фирм в данной стране, используемый для получения прибыли

#### 5.4 статутний капітал

de Grundkapital  
en authorised capital  
fr capital statutaire  
ru уставный капитал

Визначена статутом або договором про заснування підприємства, акціонерного товариства або об'єднання підприємців сума капіталу, яка необхідна для початку їх діяльності	de en fr ru	Определяемая уставом или договором об основании предприятия, акционерного общества или объединения предпринимателей сумма капитала, необходимая для начала их деятельности
<b>5.5 ліміт капітальних вкладень</b>		Limit der Kapitalinvestitionen limit of the capital investments limite d'investissements de capitaux лимит капитальных вложений
Ресурсний показник, який визначає граничну величину капітальних вкладень, необхідних для запланованого введення в дію виробничих потужностей і об'єктів не виробничої сфери, створення нормативних будівельних наробок	de en fr ru	Ресурсный показатель, определяющий предельную величину капитальных вложений на запланированный ввод в действие производственных мощностей и объектов непромышленной сферы, создание нормативных строительных заделов
<b>5.6 ліміт фінансування капітальних вкладень</b>		Finanzierungslimit der Kapitaleinlager limit of financing of investment limite du financement d'investissement лимит финансирования капитальных вложений
Гранична сума грошових коштів, що виділяються замовнику на фінансування державних капітальних вкладень	de en fr ru	Предельная сумма денежных средств, выделяемых заказчику на финансирование государственных капитальных вложений
<b>5.7 питомі капітальні вкладення</b>		Leistungsinvestitionen specific capital investments investissements spécifiques удельные капитальные вложения
Розмір капітальних вкладень, що припадає на одиницю виробничої потужності, яка вводиться в дію, або на одиницю приросту річного обсягу продукції	de en fr ru	Размер капитальных вложений, приходящихся на единицу вводимой в действие производственной мощности или на единицу прироста годового объема продукции
<b>5.8 джерела фінансування капітальних вкладень</b>	de en fr ru	Quellen für die Finanzierung der Kapitalinvestitionen sources of financing of the capital investments sources financières d'investissements de capitaux источники финансирования капитальных вложений
Централізовані і нецентралізовані джерела фінансування капітальних вкладень	de en fr ru	Централизованные и нецентрализованные источники финансирования капитальных вложений
<b>5.8.1 централізовані капітальні вкладення</b>		Zentralisierte Kapitalinvestitionen centralized capital investments investissements centralisés de capitaux централизованные капитальные вложения
Кошти, передбачені державним бюджетом та іншими централізованими джерелами для нового будівництва, розширення та технічного переозброєння		Средства, предусмотренные государственным бюджетом и другими централизованными источниками для нового строительства, расширения, технического перево-

підприємств		оружения предприятий
<b>5.8.2 нецентралізовані капітальні вкладення</b>	de en fr  ru	unzentralisierte Kapitalinvestitionen non-centralized capital investments investments / non centralises de capitaux  нецентрализованные капитальные вложения
Кошти об'єднань, підприємств і організацій, а також кредити банку і кошти населення		Средства объединений, предприятий организаций, а также кредиты банка и средства населения
<b>5.9 основні напрямки капітальних вкладень</b>	de en fr  ru	Struktur der Kapitalinvestitionen main directions of the capital investments directions principales d'investissements de capitaux  основные направления капитальных вложений
Розширення виробничих фондів усіх галузей народного господарства, будівництво об'єктів житлового і культурно-побутового призначення		Расширение производственных фондов всех отраслей народного хозяйства, строительство объектов жилищного и культурно-бытового назначения
<b>5.10 лізинг</b>	de en fr ru	Leasing leasing leasing лизинг
Специфічна форма фінансування вкладень на придбання устаткування для виробництва споживчих товарів тривалого користування з метою наступної передачі його в оренду		Специфическая форма финансирования вложений на приобретение оборудования для производства потребительских товаров длительного пользования с целью последующего предоставления его в аренду
<b>5.11 структура капітальних вкладень</b>	de en fr ru	Struktur von Hauptrichtungen der Kapitalinvestitionen structure "Г" the capital investments structure d'investissements de capitaux структура капитальных вложений
Співвідношення затрат у загальному обсязі капітальних вкладень. Розрізняють галузеву, територіальну, технологічну і відтворювальну структуру		Соотношение затрат в общем объеме капитальных вложений. Различают отраслевую, территориальную, технологическую и воспроизводственную структуру
<b>5.11.1 галузева структура</b>	de en fr ru	Zweigstruktur sectoral structure structure relative à branche industrielle отраслевая структура
Співвідношення обсягу капітальних вкладень по галузях народного господарства		Соотношение объема капитальных вложений по отраслям народного хозяйства
<b>5.11.2 територіальна структура</b>	de en fr	territorielle Struktur regional structure structure territoriale

Співвідношення обсягу у капітальних вкладень по економічних районах, областях і містах

### 5.11.3 технологічна структура

Співвідношення затрат на будівельно-монтажні роботи, устаткування, проектно-вишукувальні роботи, інші капітальні роботи і затрати

### 5.11.4 відтворювальна структура

Співвідношення між капітальними вкладеннями, що направляються на різні форми розширеного відтворення об'єктів основних фондів - технічне перевоозброєння, реконструкцію, розширення діючих і будівництво нових підприємств

### 5.12 інші капітальні роботи і затрати

Проектно-вишукувальні роботи, затрати на підготовку експлуатаційних кадрів, утримання дирекції підприємства, що будується, або технічного нагляду замовника

### 5.13 інвестор

Вкладчик ( особа, організація), що здійснює інвестицію

ru територіальна структура  
Соотношение объема у капитальных вложений по экономическим районам, областям и городам

de technologische Struktur

en technological structure

fr structure technologique

ru технологическая структура

Соотношение затрат на строительно-монтажные работы, оборудование, проектно-исследовательские работы, прочие капитальные работы и затраты

de wiedererzeugte Struktur

en reproductional structure

fr structure reproductrice

ru воспроизводственная структура

Соотношение между капитальными вложениями, направляемыми на различные формы расширенного воспроизводства объектов основных фондов - техническое перевооружение, реконструкцию, расширение действующих и строительство новых предприятий

de andere kapitalen Arbeiten und Aufwände

en other capital works and expenditures

fr autres travaux et dépenses capitaux

ru прочие капитальные работы и затраты

Проектно-исследовательские работы, затраты на подготовку эксплуатационных кадров, содержание дирекции строящегося предприятия или технического надзора заказчика

de Investor

en investor

fr investisseur

ru инвестор

Вкладчик (лицо, организация), осуществляющий инвестицию

## 6 ПЛАНУВАННЯ КАПІТАЛЬНОГО БУДІВНИЦТВА

### 6.1 планування капітального будівництва

Розробка і організація виконання планових завдань в цій галузі матеріального виробництва на всіх стадіях будівельного процесу і всіх рівнях управління капітальним будівництвом

### 6.2 план капітальних вкладень

de Planung des kapitalen Aufbaues

en planning of the capital construction

fr planification de construction capitale

ru планирование капитального строительства

Разработка и организация выполнения плановых заданий в этой отрасли материального производства на всех стадиях строительного процесса и всех уровнях управления капитальным строительством

de Plan der Kapitalinvestitionen

en plan of the capital investments

fr plan d'investissements de capitaux

ru план капитальных вложений

Система показників, що характеризують: обсяг капітальних вкладень і будівельно-монтажних робіт; завдання по введенню в дію виробничих потужно-тей і окремих об'єктів виробничого і невиробничого призначення; завдання по введенню в дію основних фондів; титульні списки будов

### 6.3 титульний список

Пооб'єктний перелік будов, що включаються в план капітальних вкладень, і найважливіших показників по кожній будові на плановий період ( найменуванні будов, місце і строки будівництва, проектна потужність, кошторисна вартість, обсяг капітальних вкладень і розмір виробничих потужностей, що вводяться в дію, та основних фондів)

### 6.4 незавершене будівництво

Вартість незакінчених будівництвом будинків, споруд, обладнання, що змонтоване і монтується, виконаних робіт по його монтажу та інші витрати, які приймаються замовником по об'єктах, що не введені в експлуатацію

### 6.5 незавершене будівельне виробництво

Вартість конструктивних елементів і видів робіт, по яких не закінчені всі процеси і операції, передбачені кошторисними нормами, і які не прийняті замовником, не оплачені банком і не включені в обсяг товарної

Система показателів, характеризують: обсяг капітальних вкладень і строительно-монтажных работ; задания по вводу в действие производственных мощностей и отдельных объектов производственного и непромышленного назначения; задания по вводу в действие основных фондов; титульные списки строек

de Titelliste title list

en

fr liste de titres

ru титульный список

Пообъектный перечень строек, включаемых в план капитальных вкладений, и важнейших показателей по каждой стройке на плановый период (наименование строек, место и сроки строительства, проектная мощность, сметная стоимость, объем капитальных вкладений и размер вводимых в действие производственных мощностей и основных фондов)

de unfertiger Ausbau

en incomplete construction

fr construction non-achevée

ru незавершенное строительство

Стоимость незаконченных строительством зданий, сооружений смонтированного и находящегося на монтаже оборудования, выполненных работ по его монтажу и другие затраты, принимаемые заказчиком по объектам строительства, не введенным в эксплуатацию

de unfertiger Bauproduction

en incomplete building production

fr production de construction non-achevée

ru незавершенное строительное производство

Стоимость конструктивных эле-

ментов и видов работ, по которым не закончены все процессы и операции, предусмотренные сметными нормами, и которые не приняты заказчиком, не оплачены банком и не включены в объем то-



будівельної продукції

## 6.6 задел в будівництві

Обсяг робіт, який повинен бути виконаний протягом планового періоду для забезпечення безперервного будівництва і рівномірного введення в дію виробничих потужностей і основних фондів, ритмічності будівельного виробництва

### 6.6.1 величина нормативного заделу

Характеризується показниками обсягу капітальних вкладень (в тому числі будівельно-монтажних робіт), які повинні бути реалізовані з початку будівництва до кінця кожного кварталу зростаючим підсумком у відсотках до кошторисної вартості будівництва

### 6.6.2 перехідний зиділ

Визначається обсягом капітальних вкладень, які повинні бути освоєні до кінця відповідного періоду на перехідних об'єктах (з відрахуванням капітальних вкладень по введених в дію об'єктах), і які віднесені до загальної кошторисної вартості підприємства, окремої його черги або пускового комплексу у відсотках

### 6.6.3 готовність будівельного заделу

Відношення капітальних вкладень, які повинні бути реалізовані по задільних об'єктах, до кошторисної вартості цих об'єктів без вартості раніш введених в дію основних фондів

## 6.7 балансовий метод планування

Передбачає узгодження (збалансованість) двох напрямків - виробництва і розподілу

### 6.8 міжгалузевий баланс

Система рівнянь, що моделюють процес суспільного виробництва Використовується для

варной строительной продукции  
de Bauvorlauf

en margin in construction  
fr travaux d'avance en construction  
ru задел в строительстве

Объем работ, который должен быть выполнен в течение планового периода для обеспечения непрерывного строительства и равномерного ввода в действие производственных мощностей и основных фондов, ритмичности строительного производства

de Grosse des normativen Bauvorläuf  
en amount of normative margin  
fr mesure de travaux d'avance normatifs  
ru величина нормативного задела

Характеризуется показателями объема капитальных вложений (в т.ч. строительного-монтажных работ), которые должны быть реализованы с начала строительства к концу каждого квартала нарастающим итогом в процентах к сметной стоимости строительства

de Übergsbauvorlauf  
en transitional margin  
fr travaux d'avance à transférer  
ru переходящий задел

Определяется объемом капитальных вложений, которые должны быть освоены к концу соответствующего периода на переходящих объектах (за вычетом капитальных вложений по введенным в действие объектам), отнесенных ко всей сметной стоимости предприятия, отдельной его очереди или пускового комплекса, в процентах

de Bereitschaft des Bauvorläufes  
en readiness of construction margin  
fr mesure de réalisation de travaux d'avance en construction

ru готовность строительного задела  
Отношение капитальных вложений, которые должны быть реализованы по задельным объектам, к сметной стоимости этих объектов без стоимости ранее введенных в действие основных фондов

de Bilanzmethode der Planung  
en balancing method of planning  
fr méthodes planificatrices de balances  
ru балансовый метод планирования

Предполагает согласование (сбалансированность) двух направлений - производства и распределения

de Verflechtungsbilanz  
en intersectoral balance  
fr balance de branches  
межотраслевой баланс

Система уравнений, моделирующих процесс общественного производства. Используется для

виявлення міжгалузевих зв'язків і створення необхідних пропорцій

выявления межотраслевых связей и создания необходимых пропорций

## 7 ФОРМИ РУХУ КАПІТАЛУ

### 7.1 кредитування

Надання кредиту

de Kreditieren  
en crediting  
fr financement par crédits  
ru кредитование  
Предоставление кредита

### 7.2 кредитування під гарантію вищої організації

Надання кредиту підприємствам і організаціям під зобов'язання їх вищої організації (гаранта) про своєчасне погашення кредиту

de durch Garantieerlegung gesicherte Kreditausreichung  
en crediting by way of higher authority's guarantee  
fr octroi sous la garantie de l'organisation supérieure  
ru кредитование под гарантию вышестоящей организации

Предоставление кредита предприятиями и организациями под обязательство их вышестоящей организации (гаранта) о своевременном погашении кредита

### 7.3 короткострокове кредитування

Надання підприємствам, організаціям, що мають самостійний баланс і власні обігові кошти, кредиту на строк не більше ніж на 12 місяців

de Kreditieren kurzes (kurzfristiges)  
en short-term crediting  
fr crédit a court terme  
ru краткосрочное кредитование  
Предоставление предприятиям, организациям, имеющим собственный баланс и наделенным собственными оборотными средствами, кредита на срок не более 12 месяцев

### 7.4 банківський кредит

Основна форма кредиту, при якій грошові кошти в тимчасово користування надаються банками

de Bankkredit  
en bank credit  
fr credit en banque  
ru банковский кредит  
Основная форма кредита, при которой денежные средства во временное пользование предоставляются банками

### 7.5 бюджетний кредит

Кошти, що надаються за затвердженням бюджетом на фінансування певних видів витрат

de Budgetkredit  
en budgetary credit  
fr crédit budgétaire  
ru бюджетный кредит  
Средства, предоставляемые по утвержденному бюджету на финансирование определенных видов расходов

### 7.6 валютний кредит

Кошти, що надаються однією країною іншій в позику в своїй або іноземній валюті, а також у золоті

de Wahrungskredit  
en currency credit  
fr crédit des valeurs  
ru валютный кредит  
Средства, предоставляемые взаимно одной страной другой стране в своей или иностранной валюте, а также в золоте

### 7.7 державний кредит

de Staatskredit  
en government credit  
fr crédit public  
ru государственный кредит

Сукупність грошових відносин, в яких однією із сторін є держава, а кредиторами - фізичні та юридичні особи, іноземні уряди

#### 7.8 довгостроковий кредит

Позики, що надаються банками і окремими фінансово-кредитними інститутами небанківського типу на тривалі строки (5 років і більше). Обслуговують, в основному, розширене відтворення основних фондів

#### 7.9 міжнародний кредит

Надання грошово-матеріальних ресурсів державами, банками, іншими юридичними та фізичними особами одних країн іншим країнам в тимчасове користування

#### 7.10 оборотність кредиту

Один із показників ефективності використання позикових коштів, що характеризує швидкість обороту кредиту в днях

#### 7.11 лімітування кредитів

Спосіб встановлення граничних сум кредиту для тих, хто позичає, установ банків по всій сумі заборгованості або по окремих видах позик. Здійснюється відповідно до вимог основних напрямків грошово-кредитної політики

#### 7.12 ліміт кредитування

Передбачені в кредитному плані банку граничні суми кредиту

#### 7.13 нелімітований кредит

Кредит, що надається господарським організаціям без обмеження рівня заборгованості по позиках

#### 7.14 кредитний ризик

Совокупность денежных отношений, в которых одной из сторон является государство, а кредиторами - физические и юридические лица, иностранные правительства

de langfristiger Kredit  
en long-term credit  
fr crédit long-term  
ru долгосрочный кредит

Ссуды, предоставляемые банками и отдельными финансово-кредитными институтами небанковского типа на длительный срок (5 лет и более). Обслуживают, в основном, расширенное воспроизводство основных фондов

de internationaler Kredit  
en international credit  
fr crédit extérieur  
ru международный кредит

Предоставление денежно-материальных ресурсов государствами, банками, другими юридическими и физическими лицами одних стран другим странам во временное пользование

de Umschlagsfähigkeit des Kredits  
en turnover of credit  
fr roulement du crédit  
ru оборачиваемость кредита

Один из показателей эффективности использования заемных средств, характеризующий скорость оборота кредита в днях

de Kreditlimitierung  
en limitation of credits  
fr limitation des crédits  
ru лимитирование кредита

Способ установления предельных сумм кредитов для заемщиком, учреждений банков по всей сумме задолженности или по отдельным видам ссуд. Осуществляется в соответствии с требованиями основных направлений денежно-кредитной политики

de Kreditlimit  
en limit of credit  
fr limite du crédit  
ru лимит кредитования

Предусмотренные в кредитном плане банка предельные суммы кредита

de unlimitierter Kredit  
en unlimited credit  
fr crédit illimités  
ru нелимитируемых кредит

Кредит, выдаваемый хозяйственным организациям без ограничения уровня задолженности по ссудам

de Kreditrisiko  
en credit risk  
fr risque de crédit

Ймовірність несплати заборгованості по кредитних зобов'язаннях у встановлений контракт-	ru кредитный риск Вероятность неоплаты задолженности по кредитным обязательствам в установленный контракт
<b>7.15 кліринг</b>	срок de Clearing en clearing fr compensation (clearing) ru клиринг
Форма міжнародних безготівкових розрахунків, при якій заборгованість країн одній погашається шляхом зарахування взаємної заборгованості	Форма международных безналичных расчетов, при которой задолженность стран друг другу погашается путем зачета взаимной задолженности
<b>7.16 Іпотека</b>	de Hypothek en mortgage fr hypothèque ru ипотека
Позика, що видається кредитними установами під заставу нерухомого майна (землі, будинків)	Ссуда, выдаваемая кредитными учреждениями под залог недвижимого имущества (земли, зданий)
<b>7.17 іпотечний банк</b>	de Hypothekenbank en mortgage bank fr banque hypothécaire ru ипотечный банк
Банк, що спеціалізується на наданні довгострокових кредитів під заставу нерухомості	Банк, специализирующийся на предоставлении долгосрочных кредитов под залог недвижимости

## 8 ТЕРМІНИ, ЩО ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ ПРИ ВИЗНАЧЕННІ ПОКАЗНИКІВ ЕКОНОМІЧНОЇ ЕФЕКТИВНОСТІ БУДІВЕЛЬНОГО ВИРОБНИЦТВА

<b>8.1 кошторис</b>	de Anschlag en estimate fr devis ru смета
Основний документ для визначення базисної вартості будівництва	Основной документ для определения базисной стоимости строительства
<b>8.2 базисна кошторисна вартість будівництва</b>	de Basiskostenanschlagswert des Baues en basic estimated costs of the construction fr coût de devis essentiel de production ru базисная сметная стоимость строительства
Кошторисна вартість будівництва, яка визначена зведеним кошторисним розрахунком, складеним у встановленому порядку проектною організацією з використанням державних кошторисних нормативів, а також прогнозованих рівнів вартісних показників по елементах будівельних і монтаж-	Сметная стоимость строительства, определенная сводным сметным расчетом, составленным в установленном порядке проектной организацией с использованием государственных сметных нормативов, а также прогнозируемых уровней стоимостных показателей по элементам строительных и монтажных работ

них робіт  
**8.3 договірні ціни в будівництві**

de Vertragspreise un Hau  
en contract prices in construction  
fr

Основа для укладання договорів (контрактів) підряду на капітальне будівництво. До складу договірної ціни входять: базисна кошторисна вартість будівельно-монтажних робіт; частина інших робіт і затрат, які відносяться до діяльності підрядчика; резерв коштів на непередбачені роботи і витрати

ru договорные цены в строительстве  
Основа для заключения договоров (контрактов) подряда на капитальное строительство. В состав договорной цены включаются: базисная сметная стоимость строительно-монтажных работ; часть прочих работ и затрат, относящихся к деятельности подрядчика; резерв средств на непредвиденные работы и затраты

**8.4 кошторисна вартість будівельно-монтажних робіт**

de Kostenanschlagswert der Bau-und  
Einrichtungsarbeiten  
en estimated cost of construction and  
installation works  
fr valeur de devis concernant les travaux  
de construction et de montage

Вартісний вираз прямих затрат, накладних витрат і планових нагромаджень

ru сметная стоимость строительно-монтажных работ  
Стоимостное выражение прямых затрат, накладных расходов и плановых накоплений

**8.5 собівартість будівельно-монтажних робіт**

de Selbstkosten der Bau-und  
Einrichtungsarbeiten  
en cost price of construction and  
installation works  
fr prix de revient de travaux de  
construction et de montage  
ru себестоимость строительно-монтажных работ

Виражені в грошовій формі затрати будівельних організацій на виконання будівельно-монтажних робіт власними силами

Затраты строительных организаций на производство строительно-монтажных работ, выполняемых собственными силами, выраженные в денежной форме

**8.6 прямі затрати**

de Direktkosten  
en direct expenditures  
fr dépenses directes  
ru прямые затраты

Вартість матеріалів, напівфабрикатів, деталей і конструкцій основна заробітна плата робітників; витрати по експлуатації будівельних машин; інші прямі витрати

Стоимость материалов, полуфабрикатов, деталей и конструкций; основная заработная плата рабочих; расходы по эксплуатации строительных машин; прочие прямые расходы

**8.7 накладні витрати**

de Gründungskosten  
en overhead charges  
fr frais hors exploitation  
ru накладные расходы

Витрати адміністративно-господарські, на обслуговування робітників, на обслуговування будівельного виробництва та невиробничі витрати

Расходы административно-хозяйственные, по обслуживанию рабочих, по обслуживанию строительного производства и непроизводственные расходы

**8.8 планові нагромадження**

de Planakkumulationen  
en planned accumulation

Нормативний прибуток, що враховується в кошторисній вартості будівельно-монтажних робіт

### 8.9 матеріальні виробничі затрати

Вартість основних і допоміжних матеріалів, електроенергії, пари, води, що витрачаються на будівництво, поточний ремонт основних фондів будівництва і їх експлуатацію, амортизація будівельних машин і механізмів, знос малоцінного інвентаря та інструментів, інші матеріальні затрати

### 8.10 реалізована продукція будівництва

Обсяги будівельних і монтажних робіт по об'єктах або станках робіт, які закінчені та здані замовнику за їх договірною вартістю

### 8.11 обігові кошти

Сукупність грошових коштів, які вкладені в оборотні фонди і фонди обігу

fr accumulations planifiées

ru плановые накопления

Нормативная прибыль, учитываемая в сметной стоимости строительно-монтажных работ

de materielle Produktionskosten

en material production costs

fr frais matériels de production

ru материальные производственные затраты

Стоимость основных и вспомогательных материалов, электроэнергии, пара, воды, израсходованных на строительство, текущий ремонт основных фондов строительства и их эксплуатацию, амортизация строительных машин и механизмов, износ малоценного инвентаря и инструментов, другие материальные затраты

de realisierte Produktion des Baues

en sales volume of construction

fr production de construction vendue

ru реализованная продукция строительства

Объемы строительных и монтажных работ по объектам или этапам работ, законченные и сланные заказчику по их договорной стоимости

de Umlaufmittel

en working capital (circulating assets)

fr fonds de roulement

ru оборотные средства

Совокупность денежных средств, вложенных в оборотные фонды и фонды обращения

## 9 ПОКАЗНИКИ ЕКОНОМІЧНОЇ ЕФЕКТИВНОСТІ КАПІТАЛЬНИХ ВКЛАДЕНЬ

### 9.1 загальна економічна ефективність капітальних вкладень

#### а) по галузі

Відношення приросту річного обсягу національного доходу до капітальних вкладень, які спричинили цей приріст

#### б) по підприємствах і організаціях

Відношення приросту прибутку до капітальних вкладень, які спричинили цей приріст

de gesamte wirtschaftliche Effektivität der Kapitalinvestitionen

en total economic efficiency of the capital investments

fr efficacité économique générale d'investissements de capitaux

ru общая экономическая эффективность капитальных вложений

#### а) по отрасли

Отношение прироста годового объема национального дохода к капитальным вложениям, вызвавшим этот прирост

#### б) по предприятиям и организациям

Отношение прироста прибыли к капитальным вложениям, вызвавшим этот прирост

## 9.2 порівняльна економічна ефективність капітальних вкладень

Порівняння варіантів розміщення підприємств і їх комплексів, впровадження нової техніки, нового будівництва або реконструкції діючих підприємств при мінімізації

приведених затрат і досягненні максимального прибутку

## 9.3 коефіцієнт порівняльної економічної ефективності

Відношення зниження собівартості до величини капітальних вкладень, які спричинили це зниження

## 9.4 нормативний строк окупності

Величина, протилежна нормативному коефіцієнту порівняльної економічної ефективності капітальних вкладень

## 9.5 загальна рентабельність

Відношення балансового прибутку до обсягу будівельно-монтажних робіт, виконаних власними силами

## 9.6 лаг

Відрізок часу між здійсненням затрат і одержанням економічного ефекту

## 9.7 інвестиційний лаг

de Wirtschaftliche Vergleichseffektivität der Kapitalinvestitionen  
en comparative economic efficiency of the capital investments  
fr efficacité économique comparative d'investissements de capitaux  
ru сравнительная экономическая эффективность капитальных вложений  
Сопоставление вариантов разме-

щения предприятий и их комплексов, внедрения новой техники, нового строительства или реконструкции действующих предприятий

при минимизации приведенных затрат и достижении максимальной прибыли

de Koeffizient der wirtschaftlichen Vergleichseffektivität  
en index of comparative economic efficiency  
fr coefficient d'efficacité économique comparative  
ru коэффициент сравнительной экономической эффективности  
Отношение снижения себестоимости к величине капитальных вложений, вызванных это снижение

de Rückflüssdauer  
en normative term of recoupment  
fr periode normative de rentrée  
ru нормативный срок окупаемости  
Величина, обратная нормативному коэффициенту сравнительной экономической эффективности капитальных вложений

de Gesamterentabilität  
en general profitability  
fr rentabilité générale  
ru общая рентабельность  
Отношение балансовой прибыли к объему строительно-монтажных работ, выполненных собственными силами

de Verschiebung (Lag)  
en lag  
fr retard  
ru лаг

Разрыв во времени между осуществлением затрат и получением экономического эффекта

de Investitionsverschiebung  
en investment lag  
fr retard d'investissement  
ru инвестиционный лаг

Відрізок часу між здійсненням інвестицій і їх окупністю . Включає в себе час обороту всіх виробничих капіталовкладень будівельний лаг і лаг освоєння

### 9.8 будівельний лаг

Час, необхідний для перетворення капітальних вкладень в основні виробничі фонди та виробничі потужності

### 9.9 лаг освоєння капітальних вкладень

Час, необхідний для досягнення передбаченого проектом рівня віддачі від введених в дію основних фондів і виробничих потужностей

Временной разрыв между осуществлением инвестиций и их окупаемостью. Включает и себя время оборота всех производственных капиталовложений, строительный лаг и лаг освоения

de Bauverschiebung

en construction lag

fr retard de construction

ru строительный лаг

Время, необходимое для превращения капитальных вложений в основные производственные фонды и производственные мощности

de Verschiebung der Nutzbarmachung der Kapitalinvestitionen

en lag of the capital investments development

fr retard en assimilation d'investissements de capitaux

ru лаг освоения капитальных вложений

Время, необходимое для достижения предусмотренного проектом уровня отдачи от введенных в действие основных фондов и производственных мощностей

## 10 КЛАСИФІКАЦІЯ ОСНОВНИХ ФОНДІВ

### 10.1 основні фонди

de Grundfonds

en basic funds

fr capitaux immobilises

ru основные фонды

Сукупність засобів праці будівельного призначення, промисловості і об'єктів невиробничого призначення, що знаходяться на балансі будівельних організацій

Совокупность средств труда строительного назначения, промышленности и объектов непромышленного назначения, находящихся на балансе строительных организаций

### 10.2 виробничі основні фонди

de не разборчиво в тексте

en basic fonds of industry

fr fonds de production

ru производственные основные фонды

Засоби виробництва, що беруть участь у багатьох циклах виробництва, зберігають протягом всього строку служби первісну натуральну форму, і по мірі зношування частинами переносять свою вартість на створювану продукцію

Средства производства, участвующие во многих циклах производства, сохраняют в течение всего срока службы первоначальную натуральную форму и по мере износа по частям переносят свою стоимость на создаваемую продукцию

### 10.3 виробничі основні фонди будівельного призначення

de Grundproduktionsfonds der

Baubestimmung

en principal production funds intended for construction

fr fonds de production principaux en bâtiment

ru производственные основные фонды строительного назначения

Виробничі основні фонди, що

Производственные основные фон-



безпосередньо беруть участь у процесі будівництва об'єктів

#### **10.4 промислово-виробничі основні фонди**

Основні виробничі фонди промислових підприємств, підсобних і допоміжних виробництв, що виділені на самостійний баланс і входять до складу промислових об'єднань, трестів і інших структурних одиниць

#### **10.5 невиробничі основні фонди**

Фонди, що безпосередньо не беруть участі в процесі виробництва, а обслуговують культурні побутові потреби будівельників

#### **10.6 активна частина основних фондів**

Силові машини і устаткування, робочі машини і устаткування інструмент і виробничий інвентар, вимірювальні і регулюючі прилади та пристрої, транспортні засоби, що безпосередньо беруть участь в технологічному процесі будівельного виробництва

#### **10.7 оцінка основних фондів**

Система показників, що характеризують вартісну оцінку основних фондів на різних стадіях їх використання

#### **10.8 техніко-економічні показники використання основних фондів**

Система показників, що характеризують ефективність використання основних фондів

#### **10.9 кругообіг виробничих фондів**

Рух вартості фондів підпри-

ды, непосредственно участвующие в процессе строительства объектов

de Grundindustrieproduktionsfonds  
en fixed industrial production assets  
fr fonds principaux de production industrielle  
ru промышленно-производственные основные фонды

Основные производственные фонды промышленных предприятий, подсобных и вспомогательных производств, выделенных на самостоятельный баланс и входящих в состав промышленных объединений, трестов и других структурных единиц

de Nichtproduktionsfonds  
en Fixed assets in the nonmaterial sphere  
fr fonds non-productifs principaux  
ru непроизводственные основные фонды

Фонды которые непосредственно не участвуют в процессе производства, а обслуживают культурно-бытовые потребности строителей

de Aktivanteil der Grundfonds  
en active part of the fixed assets  
fr actifs de fonds principaux  
ru активная часть основных фондов

Силовые машины и оборудование, рабочие машины и оборудование, инструмент и производственный инвентарь, измерительные и регулирующие приборы и устройства, транспортные средства, участвующие непосредственно в технологическом процессе строительного производства

de Grundfondsbewertung  
en evaluation of the fixed assets  
fr évaluation de fonds principaux  
ru оценка основных фондов

Система показателей, характеризующих стоимостную оценку основных фондов на различных стадиях их использования

de Technisch-Ökonomische Wertzahlen der Grundfondsausnütung  
en неразборчиво в тексте

fr indices techniques et économiques d'utilisation de fonds principaux

ru технико-экономические показатели использования основных фондов  
Система показателей, характеризующих эффективность использования основных фондов

de Produktionsfondskreislauf  
en circulation of production assets  
fr circulation des avoirs de production  
ru кругооборот производственных фондов

Движение стоимости фондов пред-

емств, в результаті якого створюється нова споживча вартість

#### 10.10 баланс основних фондів

Система показників, що характеризують рух основних фондів за планом або за звітом

#### 10.11 баланс виробничих потужностей

Спеціальний баланс, який за допомогою системи показників характеризує динаміку виробничих потужностей в зв'язку з врахуванням умов відтворення і рівня їх використання

приятти. в результате которой создается новая потребительская стоимость

de Bilanz des Grundfonds  
en balance of fixed assets  
fr balance d'immobilisations  
ru баланс основных фондов

Система показателей, характеризующих движение основных фондов по плану или по отчету

de Bilanz der Produktionskapazitäten  
en balance of industrial capacities  
fr balance de capacité de production  
ru баланс производственных мощностей

Специальный баланс, характеризующий посредством системы показателей динамику производственных мощностей в связи с учетом условий воспроизводства и уровня их использования

### 11 ВИРОБНИЧІ ФОНДИ БУДІВЕЛЬНОГО ПРИЗНАЧЕННЯ

#### 11.1 Склад і структура

##### 11.1.1 виробничі будівлі

de Betriebsgebäude  
en industrial buildings  
fr édifices de production

Архітектурно-будівельні об'єкти, що призначені для створення необхідних умов

ru производственные здания

Архитектурно-строительные объекты, предназначенные для создания необходимых условий

праці: адміністративні будинки, склади, лабораторії, гаражі та інші будівлі, що обслуговують будівельне виробництво

труда: административные здания, склады, лаборатории, гаражи и другие здания, обслуживающие строительное производство

##### 11.1.2 споруди

de Einrichtungen  
en facilities  
fr bâtiments  
ru сооружения

Інженерно-будівельні об'єкти, необхідні для здійснення процесу будівництва: мости, віадук, естакади, шосейні дороги, залізничні насипи

Інженерно-строительные объекты, необходимые для осуществления процесса строительства: мосты, виадук, эстакады, шоссеиные дороги, железнодорожные насыпи

##### 11.1.3 будівельні машини і устаткування

de Baumaschinen und Ausrüstung  
en construction machines and equipment  
fr machines et équipement de construction  
ru строительные машины и оборудование

Будівельні машини і механізми, що застосовуються безпосередньо при виконанні будівельних і монтажних робіт, устаткування для виконання бурових,

Строительные машины и механизмы, применяемые непосредственно при производстве строительных и монтажных работ, оборудование для производства буровых, свайных, бетонных и арматурных работ, такелажное оборудование и др.

<p>пальовик, бетонних і арматурних робіт, такепажне устаткування тощо</p> <p><b>11.1.4 силові машини і устаткування</b></p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Kraftanlagen und Ausrüstung powered machines and equipment machines et équipement énergétiques силовые машины и оборудование</p>
<p>Генератори, двигуни, силові трансформатори, ртутні випрямлячі, розподільчі щити тощо, які призначені для вироблення і перетворення енергії</p> <p><b>11.1.5 передавальні пристрої</b></p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Генераторы, двигатели, силовые трансформаторы, ртутные выпрямители, распределительные щиты и т.д., предназначенные для выработки и преобразования энергии</p> <p>Übertragungseinrichtungen transmitting equipment mécanismes de transmission передаточные устройства</p>
<p>Електромережі, тепломережі, газові мережі, лінії зв'язку, нафто- і газопроводи тощо, призначені для передачі електричної, теплової і механічної енергії, а також рідких і газоподібних речовин від одного об'єкта до іншого</p>		<p>Электросети, теплосети, газовые сети, линии связи, нефте- и газопроводы и др., предназначенные для передачи электрической, тепловой или механической энергии, а также жидких и газообразных веществ от одного объекта к другому</p>
<p><b>11.1.6 вимірювальні і регулюючі прилади і устаткування</b></p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Mäss- und Regulierungsgeräte und Ausrüstung measuring and adjusting devices and equipment instruments et équipement de réglage et de mesure измерительные и регулирующие приборы и оборудование</p>
<p>Вимірювання і регулювання виробничих процесів ручним або автоматичним способом, проведення лабораторних випробувань і досліджень</p>		<p>Измерение и регулирование производственных процессов ручным или автоматическим способом, проведение лабораторных испытаний и исследований</p>
<p><b>11.1.7 обчислювальна техніка</b></p>	<p>de en fr ru</p>	<p>elektronische Rechnentechnik computer engineering ordinateurs вычислительная техника Совокупность технических</p>
<p>Сукупність технічних засобів, що призначені для прискорення і автоматизації процесів, пов'язаних з розв'язанням обчислювальних і логічних задач</p>		<p>средств, предназначенных для ускорения и автоматизации процессов, связанных с решением вычислительных и логических задач</p>
<p><b>11.1.8 інші машини та устаткування</b></p>	<p>de en</p>	<p>andere Maschinen und Ausrüstung other machines and equipment</p>

	fr	autres machines et équipement
	ru	прочие машины и оборудование
Обладнання телефонних станцій, пожежні машини тощо		Оборудование телефонных станций, пожарные машины и т.п.
<b>11.1.9 транспортні засоби</b>	de	Transportmittel
	en	means of transportation
	fr	moyens de transport
	ru	транспортные средства
Технічні засоби, призначені для перевезення людей в вантажів, виконують як технологічні процеси в будівельному виробництві, так і транспортні функції		Технические средства, предназначенные для транспортировки как людей и грузов, выполняют как технологические процессы в строительном производстве, так и транспортные функции
<b>11.1.10 інструменти</b>	de	Instrumente
	en	tools
	fr	outillage
	ru	инструменты
Механізовані і немеханізованні, різальні, давильні, ущільнювальні, ударні та інші знаряддя ручної праці		Механизованние режущие, давящие, уплотняющие, ударные и другие орудия ручного труда
<b>11.1.11 виробничий інвентар</b>	de	Betriebsinventar
	en	production implements
	fr	outillage de production
	ru	производственный инвентарь
Пристрої для полегшення виробничих операцій (робочі столи, верстаки тощо)		Приспособления для облегчения производственных операций (рабочие столы, верстаки и т.д.)
<b>11.1.12 господарський інвентар</b>	de	Wirtschaftsinventar
	en	household implements
	fr	outillage économique
	ru	хозяйственный инвентарь
Предмети конторського і господарського призначення, а також предмети протипожежною призначення		Предметы конторского и хозяйственного назначения, а также предметы противопожарного назначения
<b>11.1.13 тимчасові будівлі і споруди</b>	de	tempore Gieäude und Einrichtungen
	en	temporary buildings and structures
	fr	édifices provisoires
	ru	временные здания и сооружения
Споруджуються на певний період виконання будівельно-монтажних робіт і після їх закінчення демонтуються		Возводятся на определенный период осуществления строительно-монтажных работ и по их завершении демонтируются
<b>11.1.14 виробничі основні фонди замовників</b>	de	Grundproduktionsfonds der Auftraggeber
	en	fixed production assets of the customers
	fr	fonds producteurs principaux de clients
	ru	производственные основные фонды

Основні виробничі фонди за- мовників, які використовують- ся тимчасово, тобто під'їзні колії, склади, мережі водопос- тачання та інші споруди під- приємств, що будуються		заказчиков Временно используемые основные производственные фонды заказ- чиков, т.е. подъездные пути, скла- ды, сети водоснабжения и другие сооружения возводимых предприятий
<b>11.1.15 структури основних фондів</b>	de	Struktur des Grundfonds
	en	structure of capital assets
	fr	structure d'immobilisations
	ru	структура основных фондов
Питома вага різних груп (видів) основних фондів в загальній їх вартості		Удельный вес различных групп (видов)основных фондов в общей их стоимости
<b>11.1.16 галузева структура основних фондів</b>	de	Zweigstruktur der Grundfonds
	en	sectoral structure of the fixed assets
	fr	structure de fonds principaux de branche d'industrie
	ru	отраслевая структура основных фондов
Питома вага вартості основних виробничих фондів окремої га- лузі в сумарній балансовій вар- тості цих фондів в цілому по країні, корпорації, міністерству тощо		Удельный вес стоимости основ- ных производственных фондов отдельной отрасли в суммарной балансовой стоимости этих фон- дов в целом по стране, корпо- рации, министерству и т.д.
<b>11.1.17 вікова структура основних фондів</b>	de	Älterstruktur der Grundfonds
	en	age structure of the fixed assets
	fr	structure d'âge de fonds principaux
	ru	возрастная структура основных фондов
Питома вага різних вікових груп основних фондів в їх загальній вартості		Удельный вес различных возраст- ных групп основных фондов в их общей стоимости
<b>11.1.18 технологічна структура основних фондів</b>	de	technologische Struktur der Grundfonds
	en	technological structure of the fixed assets
	fr	structure technologique de fonds principaux
	ru	технологическая структура основных фондов
Питома вага різних видів основних фондів всередині певної їх групи		Удельный вес различных основ- ных фондов внутри определенной их группы
<b>11.2 Техніко-економічні показники використання основних фондів</b>		
<b>11.2.1 загальна вартість основних виробничих фондів</b>	de	Gesamtwert der Grundproduktionsfonds
	en	total value of the fixed production assets
	fr	valeur sommaire de fonds producteur

		ru	prinzipial общая стоимость основных производственных фондов
Сумарна вартість всіх груп основних виробничих фондів будівельних організацій			Суммарная стоимость всех групп основных производственных фон- дов строительных организаций
<b>11.2.2 фондоемність</b>		de en fr ru	Fondskapazität funds capacity capacité des fonds фондоемкость
Питомий показник потреби в основних фондах для забезпечення виконання одиниці обсягу робіт (1 млн.грн.будівельно- монтажних робіт) або будівель- ної продукції (1 тис.кв.м житло- вої або корисної площі, 1 км автодоріг тощо)			Удельный показатель потребности в основных фондах для обеспече- ния выполнения единицы объема работ (1млн.грн. строительно-мон- тажных работ) или строительной продукции (1 тыс.кв.м жилой или полезной площади, 1 км автодорог и т.п.)
<b>11.2.3 фондооснащеність</b>		de en fr ru	Fondsausstattung funds availability disponibilité de fonds фондооснащенность
Питомий показник норматив- ної потреби в основних вироб- ничих фондах для виконання одиниці обсягу будівельно- мон- тажних робіт			Удельный показатель норматив- ной потребности в основных производственных фондах для выполнения единицы объема строительно-монтажных работ
<b>11.2.4 фондвіддача</b>			de Fondsrückerstattung en capital productivity fr remboursement d'un fond ru фондоотдача
Обсяг будівельної продукції, що припадає на одиницю основних виробничих фондів будівельного призначення			Объем строительной продукции, приходящийся на единицу основ- ных производственных фондов строительного назначения
<b>11.2.5 фондоозброєність праці</b>		de en fr ru	Arbeitsfonds-ausrüstung labour-related funds availability fonds disponibles à travail фондовооруженность труда
Вартість основних виробничих фондів, що припадає на одного працівника			Стоимость основных производственных фондов, приходящаяся на одного работника
<b>11.2.6 механоозброєність будівництва</b>		de en fr ru	mechanische Bauausrüstung machine equipment of construction taux d'équipement mécanique de construction механовооруженность строительства
Вартість будівельних машин і			Стоимость строительных машин и

			оборудования, приходящаяся на единицу объема строительного-монтажных работ
устаткування, яка припадає на одиницю обсягу будівельно-монтажних робіт			
<b>11.2.7 механоозброєність праці</b>	de en fr ru		mechanische Arbeitsausrüstung machine equipment of labour taux d'équipement mécanique de travail механопооруженность труда
Вартість засобів механізації будівництва, яка припадає на 1 робітника			Стоимость средств механизации строительства, приходящаяся на 1 рабочего
<b>11.2.8 енергоозброєність праці</b>	de en fr ru		energetische Arbeitsausrüstung energy equipment of labour taux d'équipement énergétique de travail энерговооруженность труда
Показник, який визначається загальною установочною потужністю двигунів, машин, установок і механізмів, що використовуються у будівництві у Квт, яка припадає на 1 робітника, зайнятого виконанням будівельно-монтажних робіт			Показатель, определяемый общей установочной мощностью двигателей, используемых в строительстве машин, установок и механизмов в Квт, приходящейся на 1 рабочего, занятого на выполнении строительного-монтажных работ
<b>11.2.9 енергоозброєність будівництва</b>	de en fr ru		Energetische Bauausrüstung energy equipment of construction taux d'équipement énergétique de construction энерговооруженность строительства
Загальній установочна потужність двигунів, які використовуються у будівництві машин, установок і механізмів в Квт ут розрахунку на 1млн.грн. кошторисної вартості будівельно-монтажних робіт			Общая установочная мощность двигателей, используемых в строительстве машин, установок и механизмов в Квт, в расчете на 1 млн.грн. сметной стоимости строительного-монтажных работ
<b>11.2.10 коефіцієнт технологічної структури</b>	de		Koeffizient der technologischen Struktur
Відношення вартості активної частини основних фондів до вартості всіх основних фондів	en fr ru		index of technological structure coefficient de structure technologique коэффициент технологической структуры Отношение стоимости активной части основных фондов к стоимости всех основных фондов
<b>11.2.11 коефіцієнт ефективності</b>	de		Koeffizient der Grundfondseffektivität

<b>основних фондів</b>	en	index of use of the fixed assets efficiency
	fr	coefficient d'efficacité de fonds principaux
	ru	коэффициент эффективности основных фондов
Відношення прибутку будівельної організації до вартості основних фондів		Отношение прибыли строительной организации к стоимости основных фондов

### 11.3 Показники використання будівельних машин

<b>11.3.1 коефіцієнт використання календарного часу</b>	de	Koeffizient der Ausnutzung der Kalenderzeit
	en	coefficient of use of the calendar time
	fr	coefficient d'utilisation de temps selon le calendrier
	ru	коэффициент использования календарного времени

Відношення кількості годин робочого часу однієї середньо-облікової машини до числа годин у відповідному календарному періоді

Отношение количества часов работы одной среднесписочной машины к числу часов в соответствующем календарном периоде

<b>11.3.2 показник машин за часом</b>	de	Kennziffer der Ausnutzung der Maschinengemäss der Zeit
	en	time-scale index of machines use
	fr	indice d'utilisation chronologique de machines
	ru	показатель использования машин по времени

Відношення фактичної кількості годин роботи однієї середньооблікової машини протягом року до тривалості робочого часу, встановленого режимом роботи машини

Отношение фактического количества часов работы одной среднесписочной машины в течение года к продолжительности рабочего времени, установленного режимом работы машины

<b>11.3.3 коефіцієнт внутрішньозмінного використання машин</b>	de	Koeffizient der innerschichtenden Maschinenausnutzung
	en	coefficient of intrashift use of machines
	fr	coefficient d'utilisation intra-équipe de machines
	ru	коэффициент внутрименного использования машин

Відношення кількості годин фактичної роботи машини і технологічних перерв до мовленої тривалості зміни

Отношение количества часов фактической работы машины и технологических перерывов к установленной продолжительности смены

<b>11.3.4 коефіцієнт використання машинних ресурсів</b>	de	Koeffizient der Maschinensressourcenausnutzung
---	----	--



	en	coefficient of use of the machine resources
	fr	coefficient d'utilisation de machinisme
	ru	коэффициент использования машинных ресурсов
Показник, що визначається по кожній групі машин з врахуванням цілозмісних і внутрішньозмісних простоїв. Застосовується при розрахунку фактичної виробничої потужності будівельно-монтажної організації		Показатель, определяемый по каждой группе машин с учетом целосменных и внутрисменных простоев. Применяется при расчете фактической производственной мощности строительно-монтажной организации
<b>11.3.5 коефіцієнт використання парку машин</b>	de	Koeffizient der Maschinenparkausnutzung
	en	coefficient of use the machine park
	fr	coefficient d'utilisation de machinerie
	ru	коэффициент использования парка машин
Середньозважена величина по казників використання окремих груп парку машин і механізмів)		Средневзвешенная величина показателей использования отдельных групп парка машин и механизмов
<b>11.3.6 виробіток машин</b>	de	Maschinenleistung
	en	performance rate of the machines
	fr	productivité de machines
	ru	выработка машин
Обсяг продукції, виконаної машиною, за одиницю часу		Объем продукции, выполненной машиной, в единицу времени
<b>11.3.7 показник виконання норм виробітку машин</b>	de	Kennziffer der Maschinenausstossleistung
	en	coefficient of fulfilment of machines performance rate
	fr	indice de réalisation de normes relatives à la productivité de machines
	ru	показатель выполнения норм выработки машин
Відношення фактичного виробітку в натуральних одиницях виміру за відповідний період часу до нормативного або планового виробітку за той		Отношение фактической выработки в натуральных единицах измерения за соответствующий период времени к нормативной или плано-

самий період

вой выработке за тот же период

#### 11.4 Оцінки основних фондів

##### 11.4.1 повна первісна вартість основних фондів

de Primärewert der Grundfonds

en Gross book value of the fixed assets

fr valeur initiale complète de fonds principaux

ru полная первоначальная стоимость основных фондов

Фактична вартість об'єкта основних фондів стосовно до умов виробництва і цін того

Фактическая стоимость об'єкта

основных фондов применительно

к условиям производства и ценам

часу, коли він був виготовлений, побудований або придбаний

того времени, когда он был изго-

товлен, построен или приобретен

##### 11.4.2 первісна вартість машин і устаткування

de Primärewert der Maschinen und

Ausrüstung

en book value of the machines and equipment

fr valeur initiale de machines et d'équipement

ru первоначальная стоимость машин и оборудования

Фактичні витрати на придбання машин, устаткування, транспортних засобів з урахуванням витрат на доставку і монтаж в цінах, які діють в рік придбання

Фактические затраты на приобрете-

ние машин, оборудования, транс-

портных средств с учетом расходов

на доставку и монтаж в ценах,

действующих в год приобретения

##### 11.4.3 первісна вартість будинків

de Primärewert der Gebäude

en book value of buildings

fr valeur initiale d'édifices

ru первоначальная стоимость зданий

Кошторисна вартість будинків і споруд при прийманні їх в експлуатацію

Сметная стоимость зданий и со-

ружений при приемке их в эксплу-

атцию

##### 11.4.4 відновлювальна вартість

de Renovierungswert

en value of recovery

fr valeur de restauration

ru восстановительная стоимость

Вартість відтворення основних фондів в цінах поточного року

Стоимость воспроизводства основ-

ных фондов в ценах текущего года

##### 11.4.5 залишкова вартість

de Restwert

en residual value

Повна первісна вартість основ-

fr valeur actuelle

них фондів з вирахуванням

ru остаточная стоимость

зношення	Полная первоначальная стоимость основных фондов за вычетом износа
<b>11.4.6 моральне зношення</b>	de moralischer Verschleiss en obsolescence (depreciation) fr obsolescence ru моральный износ
Визначається зниженням вартості даних основних фондів внаслідок зменшення витрат суспільно-необхідної праці на їх створення, а також в результаті створення нових, більш продуктивних і досконаліх машин і устаткування	Определяется снижением стоимости данных основных фондов вследствие сокращения затрат общественно-необходимого труда на их создание, а также в результате создания новых, более производительных и совершенных машин и оборудования
<b>11.4.7 фізичне зношення</b>	de physische Abnutzung en physical depreciation fr usure physique ru физический износ
Втрата основними фондами первісної споживчої вартості у зв'язку з поступовим старінням і матеріальним зношенням в результаті виробничого їх використання	Потеря основными фондами первоначальной потребительской стоимости в связи с постепенным старением и материальным износом в результате производственного их использования
<b>11.4.8 коефіцієнт зношення</b>	de Abnutzungsgrad en coefficient of depreciation fr coefficient d'usure ru коэффициент износа
Відношення суми зношення до повної вартості основних фондів у відсотках	Отношение суммы износа к полной стоимости основных фондов, выраженное в процентах
<b>11.4.9 коефіцієнт придатності</b>	de Brauchbarkeitsgrad en suitability coefficient fr coefficient de validité ru коэффициент годности
Частка залишкової вартості у повній вартості основних фондів	Доля остаточной стоимости в полной стоимости основных фондов

<b>11.4.10 коефіцієнт вибуття</b>	de Aussonderungsquote en coefficient of retirement fr coefficient de retrait ru коэффициент выбытия
Частка вибулих основних фондів у повній вартості основних фондів на початок звітного періоду	Доля выбывших основных фондов в полной стоимости основных фондов на начало отчетного периода
<b>11.4.11 коефіцієнт оновлення</b>	de Koeffizient der Grundfonds-erneuerung en coefficient of renewal fr coefficient de renouvellement ru коэффициент обновления
Частка нових основних фондів, що введені в експлуатацію в звітному періоді, у повній вартості основних фондів на кінець звітного періоду	Доля новых основных фондов, введенных в эксплуатацию в отчетном периоде в полной стоимости основных фондов, имеющих к концу отчетного периода
<b>11.4.12 середньорічна вартість основних фондів</b>	de Jahresdurchschnittswert der Grundfonds en average annual value of the fixed assets fr valeur annuelle moyenne de fonds principaux ru среднегодовая стоимость основных фондов
Сума вартості основних фондів на початок року і середньорічної вартості введених в експлуатацію основних фондів за міном середньорічної вартості основних фондів, що вибули	Сумма стоимости основных фондов на начало года и среднегодовой стоимости введенных в эксплуатацию основных фондов за вычетом среднегодовой стоимости выбывших основных фондов
<b>11.4.13 середньорічна вартість основних фондів, що введені в експлуатацію</b>	de Jahresdurchschnittswert Grundfonds der in Betrieb genommenen en average annual value of the fixed assets put into operation fr valeur annuelle moyenne de fonds principaux mis en exploitation ru среднегодовая стоимость основных фондов, введенных в эксплуатацию
Визначається шляхом ділення вартості введених основних фондів на 12 і множення отриманого результату на число місяців перебування цих фондів в експлуатації до кінця року	Определяется путем деления стоимости введенных основных фондов на 12 и умножения полученного результата на число месяцев нахождения этих фондов в эксплуатации до конца года
<b>11.4.14 середньорічна вартість основних фондів, що вибули</b>	de Jahresdurchschnittswert der abgegangenen Grundfonds en average annual value of the fixed assets, taken out of operation

fr valeur annuelle moyenne de fonds principaux n'étant plus en exploitation  
ru среднегодовая стоимость выбывших основных фондов

Визначається шляхом ділення вартості основних фондів, що вибули, на 12 і множення на число місяців, що залишилися до кінця року з часу їх вибуття

Определяется путем деления стоимости выбывших основных фондов на 12 и умножается на число месяцев, остающихся до конца года со времени их выбытия

### 11.5 Амортизаційні відрахування

**11.5.1 амортизація**

de Amortisierung  
en amortization  
fr amortissement  
ru амортизация

Поступове перенесення вартості основних виробничих фондів в міру їх зношення на створювану продукцію та використання цієї вартості для їх наступного відтворення

Постепенное перенесение стоимости основных производственных фондов по мере их износа на создаваемую продукцию и использование этой стоимости для их последующего воспроизводства

**11.5.2 амортизаційні відрахування**

de Abschreibung  
en depreciation charges  
fr décomptes d'amortissement  
ru амортизационные отчисления

Грошовий вираз розміру амортизації основних фондів

Денежное выражение размера амортизации основных фондов

**11.5.3 амортизаційний період**

de Amortisationsperiode

Економічно доцільний період експлуатації основних фондів. Величина, протилежна річній нормі амортизації

Экономически целесообразный период эксплуатации основных фондов. Величина, обратная годовой норме амортизации

**11.5.4 норма амортизації**

de Amortisationsrate  
en rate of depreciation  
fr norme d'amortissement  
ru норма амортизации

Відношення встановленого розміру амортизаційних відрахувань за певний період часу до балансової вартості основних виробничих фондів

Отношение установленного размера амортизационных отчислений за определенный период времени к балансовой стоимости основных производственных фондов

**11.5.5 амортизаційний фонд**

de Abschreibungsfonds

Цільові накоплення грошових коштів, що створюються підприємствами і організаціями

Целевые накопления денежных средств, создаваемые предприятиями и организациями всех форм

ми всіх форм власності шляхом щомісячних амортизаційних відрахувань, і призначені для відновлення і відтворення основних фондів	собственности путем ежемесячных амортизационных отчислений, и предназначенные для восстановления и воспроизводства основных фондов
---	--

## Абетковий покажчик українських термінів

активна частина основних фондів.....	10.6
акціонерний капітал.....	5.2
амортизаційний період.....	11.5.3
амортизаційний фонд.....	11.5.5
амортизаційні відрахування.....	11.5.2
амортизація.....	11.5.1
базисна кошторисна вартість будівництва.....	8.2
баланс виробничих потужностей.....	10.11
балансовий метод планування.....	6.7
баланс основних фондів.....	10.10
банківський кредит.....	7.4
будівельна індустрія.....	4.2
будівельний лаг.....	9.8
будівельні машини і устаткування.....	11.1.3
будова.....	4.5
будова, що розпочинається з початку.....	4.9
валютний кредит.....	7.6
вартість товарної будівельної продукції.....	4.4
величина нормативного заділу.....	6.6.1
вимірювальні і регулюючі прилади і устаткування.....	11.1.6
вирібток машин.....	11.3.6
виробничий інвентар.....	11.1.11
виробничі будівлі.....	11.1.1
відновлювальна вартість.....	11.4.4
відтворювальна структура.....	5.11.4
вікова структура основних фондів.....	11.1.17
виробничі основні фонди.....	10.2
виробничі основні фонди будівельного призначення.....	10.3
виробничі основні фонди замовників.....	11.1.14
галузева структура.....	5.11.1
галузева структура основних фондів.....	11.1.16
господарський інвентарь.....	11.1.12
готова продукція капітального будівництва.....	4.3
готовність будівельного заділу.....	6.6.3
державний бюджет.....	4.12
державний кредит.....	7.7
джерела фінансування капітальних вкладень.....	5.8
довгострокові кредити.....	7.8

договірні ціни в будівництві .....	8.3
економіка будівництва .....	4.11
енергоозброєність будівництва .....	11.2.9
енергоозброєність праці .....	11.2.8
загальна рентабельність .....	9.5
загальна вартість основних виробничих фондів .....	11.2.1
загальна економічна ефективність капітальних вкладень . . .	9.1
заділ у будівництві .....	6.6
залишкова вартість .....	11.4.5
інвестиційний лаг .....	9.7
інвестор .....	5.13
іноземний капітал .....	5.3
інструменти .....	11.1.10
інші капітальні роботи і затрати .....	5.12
інші машини та устаткування .....	11.1.8
іпотека .....	7.16
іпотечний банк .....	7.17
капітальне будівництво .....	4.1
капітальні вкладення .....	5.1
кліринг .....	7.15
коефіцієнт вибуття .....	11.4.10
коефіцієнт використання календарного часу .....	11.3.1
коефіцієнт використання машинних ресурсів .....	11.3.4
коефіцієнт використання парку машин .....	11.3.5
коефіцієнт внутрішньо змінного використання машин .....	11.3.3
коефіцієнт ефективності основних фондів .....	11.2.11
коефіцієнт зношення .....	11.4.8
коефіцієнт оновлення .....	11.4.11
коефіцієнт порівняльної економічної ефективності .....	9.3
коефіцієнт придатності .....	11.4.9
коефіцієнт технологічної структури .....	11.2.10
короткострокове кредитування .....	7.3
кошторис .....	8.1
кошторисна вартість будівельно-монтажних робіт .....	8.4
кредитний ризик .....	7.14
кредитування .....	7.1
кредитування під гарантію вищої організації .....	7.2
кругообіг виробничих фондів .....	10.9
лаг .....	9.6
лаг освоєння капітальних вкладень .....	9.9

лізинг .....	5.10
ліміт капітальних вкладень .....	5.5
ліміт кредитування .....	7.12
ліміт фінансування капітальних вкладень .....	5.6
лімітування кредитів .....	7.11
матеріальні виробничі затрати .....	8.9
механоозброєність будівництва .....	11.2.6
механоозброєність праці .....	11.2.7
межгалузевий баланс .....	6.8
міжнародний кредит .....	7.9
моральне зношення .....	11.4.6
накладні витрати .....	8.7
невиробничі основні фонди .....	10.5
незавершене будівельне виробництво .....	6.5
незавершене будівництво .....	6.4
нелімітований кредит .....	7.13
нецентралізовані капітальні кошти .....	5.8.2
норма амортизації .....	11.5.4
нормативний строк окупності .....	9.4
об'єкт в складі будови .....	4.8
обігові кошти .....	8.11
оборотність кредиту .....	7.10
обчислювальна техніка .....	11.1.7
основні напрямки капітальних вкладень .....	5.9
основні фонди .....	10.1
оцінка основних фондів .....	10.7
первісна вартість будинків .....	11.4.3
первісна вартість машин і устаткування .....	11.4.2
передавальні пристрої .....	11.1.5
перехідна будова .....	4.10
перехідний заділ .....	6.6.2
питомі капітальні вкладення .....	5.7
план капітальних вкладень .....	6.2
планові нагромадження .....	8.8
планування капітального будівництва .....	6.1
повна первісна вартість основних фондів .....	11.4.1
показник виконання норм виробітку машин .....	11.3.7
показник використання машин за часом роботи .....	11.3.2
порівняльна економічна ефективність капітальних вкладень .....	9.2
промислово-виробничі основні фонди .....	10.4



прямі затрати.....	8.6
пустовий комплекс.....	4.7
реалізована продукція будівництва.....	8.10
середньорічна вартість основних фондів.....	11.4.12
середньорічна вартість основних фондів, що введені в експлуатацію.....	11.4.13
середньорічна вартість основних фондів, що вибули.....	11.4.14
силові машини і устаткування.....	11.1.4
собівартість будівельно-монтажних робіт.....	8.5
споруди.....	11.1.2
статутний капітал.....	5.4
структура капітальних вкладень.....	5.11
структура основних фондів.....	11.1.15
територіальна структура.....	5.11.2
техніко-економічні показники використання основних фондів .	.10.8
технологічна структура.....	5.11.3
технологічна структура основних фондів.....	11.1.18
тимчасові будівлі і споруди.....	11.1.13
титульний список.....	6.3
транспортні засоби.....	11.1.9
фізичне значення.....	11.4.7
фондовіддача.....	11.2.4
фондоємність.....	11.2.2
фондоозброєність праці.....	11.2.5
фондооснащеність.....	11.2.3
централізовані капітальні вкладення.....	5.8.1
черга будівництва промислового підприємства.....	4.6

## **Абетковий показчик німецьких термінів**

Annutzungsgrad.....	11.4.8
Abschreibung.....	11.5.2
Abschreibungsfonds.....	11.5.5
Aktienkapital.....	5.2
Aktivanteil der Grundfonds.....	10.6
Älterstruktur der Grundfonds.....	11.1.17
Amortisationsperiode.....	11.5.3
Amortisationsrate.....	11.5.4
Amortisierung.....	11.5.1
andere kapitalen Arbeiten und Aufwände.....	5.12
andere Maschinen und Ausrüstung .....	11.1.8
Anschlag.....	8.1

Arbeitsfonds-ausrüstung.....	11.2.5
Auslands-kapital.....	5.3
Aussonderungsquote.....	11.4.10
Bankkredit.....	7.4
Basiskostenanschlagswert des Baues.....	8.2
Bau.....	4.5
Bauindustrie.....	4.2
Baumaschinen und Ausrüstung.....	11.1.3
Bauverschiebung.....	9.8
Bauvorlauf.....	6.6
Bauwirtschaft.....	4.11
Bereitschaft des Bauvorlaufes.....	6.6.3
Betriebsgebäude.....	11.1.1
Betriebsinventar.....	11.1.11
Bilanz der Produktionskapazitäten.....	10.11
Bilanz des Grundfonds.....	10.10
Bilanzmethode der Planung.....	6.7
Brauchbarkeitsgrad.....	11.4.9
Budgetkredit.....	7.5
Clearing.....	7.15
Direktkosten.....	8.6
.....	7.2
durch Garantieerlegung gesicherte Kreditausreichung.....	11.1.2
Einrichtungen.....	11.1.7
elektronische Rechnentechnik.....	
energetische Arbeitsausrüstung.....	11.2.8
energetische Bauausrüstung.....	11.2.9
Fertigproduktion des Investitionsbaues.....	4.3
Finanzierungs-limit der Kapitaleinlagen.....	5.6
Fondrusstattung.....	11.2.3 11.2.2
Fondskapazität.....	
Fondsrück-erstattung.....	11.2.4
gesamte wirtschaftliche Effektivität der Kapitalinvestitionen.....	9.1
Gesamterentabilität.....	9.5
Gesamtwert der Grundproduktionsfonds.....	11.2.1
Grossbautätigkeit.....	4.1
Grösse des normativen Bauvorlauf.....	6.6.1
Grundfonds.....	10.1
Grundfondsbewertung.....	10.7
Grundindustrieproduktionsfonds.....	10.4
Grundkapital.....	5.4
Grundproduktionsfonds.....	10.2
Grundproduktionsfonds der Auftraggeber.....	11.1.14
Grundproduktionsfonds der Baubestimmung.....	10.3
Gründungskosten.....	8.7
Hypothek.....	7.16
Hypothekenbank.....	7.17
Inbetriebsetzungskomplex.....	4.7
Industriebetriebsaufolge.....	4.6
Instrumente.....	11.1.10
internationaler Kredit.....	7.9
Investitionsverschiebung.....	9.7
Investor.....	5.13 11.4.14
Jahresdurchschnittswert der abgegangenen Grundfonds.....	11.4.12
Jahresdurchschnittswert der Grundfonds.....	

Jahresdurchschnittswert Grundfonds der in Betrieb genommenen.....	11.4.13
Kapitalanlagen.....	5.1
Kennziffer der Ausnutzung der Maschinengemäss der Zeit.....	11.3.2
Kennziffer der Maschinenausstossleistung.....	11.3.7
Kennziffer der Ausnutzung der Kalenderzeit.....	11.3.1
Kennziffer der Grundfondseffektivität.....	11.2.11
Koeffizient der Grundfonderneuerung.....	11.4.11
Koeffizient der innerschichtenden Maschinenausnutzung.....	11.3.3
Koeffizient der Maschinenparkausnutzung.....	11.3.5
Koeffizient der Maschinenressourcenausnutzung.....	11.3.4
Koeffizient der technologischen Struktur.....	11.2.10
Koeffizient der wirtschaftlichen Vergleichseffektivität.....	9.3
Kostenanschlagswert der Bau-und Einrichtungsarbeiten.....	8.4
Kraftanlagen und Ausrüstung.....	11.1.4
Kreditieren.....	7.1
.....	
Kreditieren kurzes (kurzfristiges).....	7.3
.....	
Kreditlimit.....	7.12
Kreditlimitierung.....	7.11
Kreditrisiko.....	7.14
langfristiger Kredit.....	7.8
Leasing.....	5.10
Leistungsinvestitionen.....	5.7
Limit der Kapitalinvestitionen.....	5.5
Maschinenleistung.....	11.3.6
materielle Produktionskosten.....	8.9
mechanische Arbeitsausrüstung.....	11.2.7
mechanische Bauausrüstung.....	11.2.6
Mäss-und Regulierungsgeräte und Ausrüstung.....	11.1.6
moralischer Verschleiss.....	11.4.6
Neuangefangenerbau.....	4.9
Nichproduktionsfonds.....	10.5
Objekt als Bauteil.....	4.8
physische Abnutzung.....	11.4.7
Plan der Kapitalinvestitionen.....	6.2
Planakkumulationen.....	8.8
Planung des kapitalen Aufbaues.....	6.1
Primärewert der Gebäude.....	11.4.3
Primärewert der Grundfonds.....	11.4.1
Primärewert der Maschinen und Ausrüstung.....	11.4.2
Produktionsfondskreislauf.....	10.9
Quellen für die Finanzierung der Kapitalinvestitionen.....	5.8
realisierte Produktion des Baues.....	8.10
Renovierungswert.....	11.4.4 11.4.5
Restwert.....	
Rückflüssdauer.....	9.4
Selbstkosten der Bau-und Einrichtungsarbeiten.....	8.5
Staatshaushalt.....	4.12
Staatskredit.....	7.7

Struktur.....	5.9
Struktur des Kapitalinvestitionen.....	11.1.15
Struktur von Hauptrichtungen der Kapitalinvestitionen.....	5.11
Technisch-Ökonomische Wertzahlen der Grundfondausnutzung.....	10.8
technologische Struktur .....	5.11.3
technologische Struktur der Grundfonds.....	11.1.18
temporäre Gebäude und Einrichtungen.....	11.1.13
territorielle Struktur .....	5.11.2
Titelliste.....	6.3
Transportmittel.....	11.1.9
Übergangsbau.....	4.10
Übergangsbauvorlauf.....	6.6.2
Übertragungseinrichtungen.....	11.1.5
Umlaufmittel.....	8.11
Umschlagsfähigkeit des Kredits.....	7.10
unfertiger Ausbau.....	6.4
unfertiger Bauproduction.....	6.5
unlimitierter Kredit.....	7.13
unzentralisierte Kapitalinvestitionen.....	5.8.2
Verflechtungsbilanz.....	6.8
Verschiebung der Nutzbarmachung der Kapitalinvestitionen .....	9.9
Verschiebung, (Lag).....	9.6
Vertragspreise im Bau.....	8.3
Währungskredit.....	7.6
Wert der Bauwarenproduktion.....	4.4
wiedererzeugte Struktur.....	5.11.4
wirtschaftliche Vergleichseffektivität der Kapitalinvestitionen .....	9.2
Wirtschaftsinventar.....	11.1.12
zentralisierte Kapitalinvestitionen.....	5.8.1
Zweigstruktur.....	5.11.1
Zweigstruktur der Grundfonds.....	11.1.16

## **Абетковий показчик англійських термінів**

a unit within the building site.....	4.8
active part of the fixed assets.....	10.6
age structure of the fixed assets.....	10.6
amortization.....	11.5.1
amortization fund.....	11.5.5
amount of normative margin.....	6.6.1
authorised capital.....	5.4
average annual value of the fixed assets put into operation.....	11.4.13
average annual value of the fixed assets, taken out of operation .....	11.4.14
average annual value of the fixed assets.....	11.4.12
balance of fixed assets.....	10.10
balance of industrial capacities.....	10.11
balancing method of planning.....	6.7
bank credit .....	7.4
basic estimated costs of the construction .....	8.2

basic funds.....	10.1
basic funds of industry.....	10.2
book value of buildings.....	11.4.3
book value of the machines equipment.....	11.4.2
budgetary credit.....	7.5
building site.....	4.5
capital construction.....	4.1
capital investment.....	5.1
capital productivity.....	11.2.4
capital stock.....	5.2
centralized capital investments.....	5.8.1
circulation of production assets.....	10.9
clearing.....	7.15
coefficient of depreciation.....	11.4.8
coefficient of fulfilment of machines performance rate.....	11.3.7
coefficient of intrashift use of machines.....	11.3.3
coefficient of renewal.....	11.4.11
coefficient of retirement.....	11.4.10
coefficient of use of the calendar time.....	11.3.1
coefficient of use of the machine resources.....	11.3.4
coefficient of use of the machine park.....	11.3.5
comparative economic efficiency of the capital investments .....	9.2
computer engineering.....	1.1.7
construction industry.....	4.2
construction lag.....	9.8
construction machines and equipment.....	11.1.3
contract prices in construction.....	8.3
cost price of construction and installation works.....	8.5
credit risk.....	7.14
crediting.....	7.1
crediting by way of higher authority's guarantee.....	7.2
currency credit.....	7.6
delivery complex.....	4.7
depreciation charges.....	11.5.2
depreciation period.....	11.5.3
direct expenditures.....	8.6
economics of the construction.....	4.11
energy equipment of construction.....	11.2.9
energy equipment of labour.....	11.2.8
estimate.....	8.1
estimated cost of construction and installation works.....	8.4
evaluation of the fixed assets.....	10.7
facilities.....	11.1.2
finished products of the capital construction .....	4.3
fixed assets in the nonmaterial sphere.....	10.5
fixed industrial production assets.....	10.4
fixed production assets of the customers.....	11.1.14
foreign capital.....	5.3
funds availability.....	11.2.3
funds capacity.....	11.2.2
general profitability.....	9.5
government.....	7.7
.....	
Gross book value of the fixed assets.....	11.4.1

household implements.....	11.1.12
incomplete building production.....	6.5
incomplete construction .....	6.4
index of comparative economic efficiency.....	9.3
index of technological structure.....	11.2.10
index of use of the fixed assets efficiency.....	11.2.11
industrial buildings.....	11.1.1
industrial credit.....	7.9
intersectoral balance .....	6.8
investment lag.....	9.7
investor.....	5.13
labour-related funds availability.....	11.2.5
lag.....	9.6
lag of the capital investments development.....	9.9
leasing.....	5.10
limit of credits.....	7.12
limit of financing of investment.....	5.6
limit of the capital investment.....	5.5
mail.....	
limitation of a edit.....	7.11
long-term credit.....	7.8
machine equipment of construction.....	11.2.6
machine equipment of labour.....	11.2.7
main directions of the capital investments.....	5.9
margin in construction.....	6.6
material production costs.....	8.9
means of transportation .....	11.1.9
measuring and adjusting devices and equipment.....	11.1.6
mortgage.....	7.16
mortgage bank .....	7.17
non-centralized capital investments.....	5.8.2
normative term of recoupment.....	9.4
obsolescence (depreciation) .....	11.4.6
other capital works and expenditures.....	5.12
other machines and equipment.....	11.1.8
overhead charges.....	8.7
performance rate of the machines.....	11.3.6
physical depreciation.....	11.4.7
plan of the capital investments.....	6.2
planned accumulation.....	8.8
planning of the capital construction.....	6.1
powered machines and equipment.....	11.1.4
principal production funds intended for construction.....	10.3
priority stage of construction of the industrial enterprise .....	4.6
production implements .....	11.1.11
rate of depreciation.....	11.5.4
readiness of construction margin.....	6.6.3
regional structure.....	5.11.2
reproductional structure.....	5.11.4
residual.....	11.4.5

value.....	
sales volume of construction.....	8.10
sectoral	5.11.1
structure.....	
sectoral structure of the fixed assets.....	11.1.16
short-term crediting.....	7.3
sources of financing of the capital investments.....	5.8
specific capital investments.....	5.7
state (government) budget.....	4.12
structure of capital assets.....	11.1.15
structure of the capital	5.11
investments.....	
suitability coefficient.....	11.4.9
technical and economical indices of the fixed assets use.....	10.8
technological structure.....	5.11.3
technological structure of the fixed assets.....	11.1.18
temporary buildings and structures.....	11.1.13
time-scale index of machines	11.3.2
use.....	
title	6.3
list.....	
tools.....	11.1 10
total economic efficiency of the capital investments.....	9.1
total value of the fixed production assets.....	11.2.1
transitional building	4.10
project.....	
transitional	66.2
margin.....	
transmitting equipment.....	11 1.5
turnover of credit.....	7.10
unlimited credit.....	7.13
value of construction commodity output.....	4.4
value of recovery.....	11.4.4
working capital	8.11
.....	

## Абетковий покажчик французьких термінів

accumulations	8.8
planifiées.....	
actifs de fonds	10.6
principaux.....	
amortissement.....	11.5.1
autres machines et	11.1.8
équipement.....	
autres travaux et dépenses capitaux.....	5.12
balance d'immobilization.....	10.10
balance de	6.8
branches.....	
balance de capacité de	10.11
production.....	
banque hypothécaire.....	7.17
bâti ments.....	11.1.2
.	
budget de l'état.....	4.12
capacité des fonds.....	11.2.2
capital	5.3
extérieur.....	
capital	5.4
statutaire.....	
capital-	5.2
actions.....	
capitaux immobilizes.....	10.1
chantier	4.5
.....	

chantier à continuer .....	4.10
chantier en train de commencement.....	4.9
circulation des avoirs de production.....	10.9
coefficient d'efficacité de fonds principaux .....	11.2.11
coefficient d'efficacité économique comparative.....	9.3
coefficient d'usure.....	11.4.8
coefficient d'utilisation de machinisme.....	11.3.4
coefficient d'utilisation de machinerie.....	11.3.5
coefficient d'utilisation de temps selon le calendrier.....	11.3.1
coefficient d'utilisation intra-équipe de machines.....	11.3.3
coefficient de renouvellement.....	11.4.11
coefficient de validité.....	11.4.10
coefficient de structure technologique.....	11.2.10
coefficient de validité.....	11.4.9
compensation (clearing).....	7.15
complexe à mettre en oeuvre.....	4.7
construction non-achènée.....	6.4
coût de devis essentiel de production.....	8.2
crédit à court terme.....	7.3
crédit budgétaire.....	7.5
crédit des valeurs.....	7.6
crédit en banque.....	7.4
crédit extérieur.....	7.9
crédit illimités .....	7.11
crédit long-term.....	7.8
crédit public.....	7.7
decomptes d'amortissement.....	11.5.2
dépenses directes.....	8.6
devis.....	8.1
directions principales d'investissements de capitaux .....	5.9
disponibilité de fonds.....	11.2.3
économie de construction.....	4.11
édifices de production.....	11.1.1
édifices provisoires.....	11.1.13
efficacité économique comparative d'investissements de capitaux .	9.2
.....	9.1
efficacité économique générale d'investissements de capitaux .....	9.1
étape de construction d'entreprise industrielle.....	4.6
évaluation de fonds principaux.....	10.7
financement par crédits.....	7.1



fonds d'amortissement.....	11.5.5
fonds de production.....	10.2
fonds de production principaux en bâtiment.....	10.3
fonds de roulement.....	8.11
fonds disponibles à travail.....	11.2.5
fonds non-productifs principaux.....	10.5
fonds principaux de production industrielle.....	10.4
fonds producteurs principaux de clients.....	11.1.14
frais hors exploitation.....	8.7
frais matériels de production.....	8.9
grands travaux de construction.....	4.1
hypothèque.....	7.16
indice d'utilisation chronologique de machines	11.3.2
indice de réalisation de normes relatives à la productivité de machines.....	11.3.7
indices techniques et économiques d'utilisation de fonds principaux.....	10.8
industrie de bâtiment.....	4.2
instruments et équipement de réglage et de mesure.....	11.1.6
investissements centralisés de capitaux.....	5.8.1
investissements de capitaux.....	5.1
investissements non-centralisés de capitaux.....	5.8.2
investissements spécifiques.....	5.7
investisseur.....	5.13
leasing.....	5.10
limitation des crédits.....	7.11
limite d'investissements de capitaux.....	5.5
limite du crédit.....	7.12
limite du financement d'investissement.....	5.6
не разборчиво в тексте.....	6.3
midlines et équipement de construction.....	11.1.3
machines et équipement énergétiques.....	11.1.4
mécanismes de transmission.....	11.1.5
mesure de réalisation de travaux d'avance en construction.....	6.6.3
не разборчиво в тексте.....	6.6.1
méthodes planificatrices de balances.....	6.7
moyens de transport.....	11.1.9
norme	11.5.4

d'amortissement.....	
objet faisant partie de chantier.....	4.8
obsolescence.....	11.4.6
octroi sous la garantie de l'organisation supérieure.....	7.2
ordinateurs.....	11.1.7
outillage.....	11.1.10
outillage de production.....	11.1.11
outillage économique.....	11.1.12
periode d'amortissement.....	11.5.3
periode normative de rentrée.....	9.4
plan d'investissements de capitaux.....	6.2
неразборчиво в тексте.....	6.4
prix contractuels en construction.....	8.3
prix de revient de travaux de construction et de montage.....	8.5
production de construction non- achevée.....	6.5
production de construction vendue.....	8.10
productivité de machines.....	11.3.6
remboursement d'un fond.....	11.2.4
rentabilité générale.....	9.5
retard.....	9.6
retard d'investissement.....	9.7
retard de construction.....	9.8
retard en assimilation d'investissements de capitaux.....	9.9
risque de crédit .....	7.14
roulement du crédit.....	7.10
sources financières d'investissements de capitaux.....	5.8
structure d'âge de fonds principaux.....	11.1.17
structure d'immobilisations.....	11.1.15
structure d'investissements de capitaux.....	5.11
structure de fonds principaux de branche d'industrie.....	11.1.16
structure relative à branche industrielle.....	5.11.1
structure reproductrice.....	5.11.4
structure technologique.....	5.11.3
structure technologique de fonds principaux .....	11.1.18
structure territoriale.....	5.11.2
taux d'équipement énergétique de construction.....	11.2.9
taux d'équipement énergétique de travail.....	11.2.8
taux d'équipement mécanique de construction.....	11.2.6

taux d'équipement mécanique de travail.....	11.2.7
travaux d'avance à transférer.....	4.3
travaux d'avance à transférer.....	6.6.2
travaux d'avance en construction.....	6.6
usure physique.....	11.4.7
valeur actuelle.....	11.4.5
valeur annuelle moyenne de fonds principaux.....	11.4.12
valeur annuelle moyenne de fonds principaux mis en exploitation.....	11.4.13
valeur annuelle moyenne de fonds principaux n'étant plus en exploitation.....	11.4.14
valeur de devis concernant les travaux de construction et de montage.....	8.4
valeur de produits de construction à vendre.....	4.4
valeur de restauration.....	11.4.4
valeur initiale complète de fonds principaux.....	11.4.1
valeur initiale d'édifices.....	11.4.3
valeur initiale de machines et d'équipement.....	11.4.2
valeur sommaire de fonds producteurs principaux.....	11.2.1

## Абетковий показчик російських термінів

активная часть основных фондов.....	10.6
акционерный капитал.....	5.2
амортизационные отчисления.....	11.5.2
амортизационный период.....	11.5.3
амортизационный фонд.....	11.5.5
амортизация.....	11.5.1
базисная сметная стоимость строительства.....	8.2
баланс производственных мощностей.....	10.11
балансовый метод планирования.....	6.7
баланс межотраслевой.....	6.8
баланс основных фондов.....	10.10
банковский кредит.....	7.4
бюджетный кредит.....	7.5
валютный кредит.....	7.6
величина нормативного запаса.....	6.6.1
вновь начинаемая стройка.....	4.9
возрастная структура основных фондов.....	11.1.17
воспроизводственная структура.....	5.11.4
восстановительная стоимость.....	11.4.4
временные здания и сооружения.....	11.1.13
выработка машин.....	11.3.6

вычислительная техника.....	11.1.7
государственный бюджет.....	4.12
государственный кредит.....	7.7
готовая продукция капитального строительства .....	4.3
готовность строительного задела .....	6.6.3
договорные цены в строительстве.....	8.3
долгосрочный кредит.....	7.8
задел в строительстве.....	6.6
измерительные и регулирующие приборы и оборудование . .	11.1.6
инвестиционный лаг.....	9.7
инвестор .....	5.13
иностраный капитал.....	5.3
инструмент.....	11.1.10
ипотека .....	7.16
ипотечный банк.....	7.17
источники финансирования капитальных вложений.....	5.8
капитальное строительство.....	4.1
капитальные вложения .....	5.1
клиринг .....	7.15
коэффициент внутрисменного использования машин.....	11.33
коэффициент выбытия.....	11.4.10
коэффициент годности.....	11.4.9
коэффициент износа.....	11.4.8
коэффициент использования календарного времени.....	11.3.1
коэффициент использования машинных ресурсов.....	11.3.4
коэффициент использования парка машин.....	11.3.5
коэффициент обновления .....	11.4.11
коэффициент сравнительной экономической эффективности.....	9.3
коэффициент технологической структуры.....	11.2.10
коэффициент эффективности основных фондов.....	11.2.11
краткосрочное кредитование.....	7.3
кредитный риск.....	7.14
кредитование.....	7.1
кредитование под гарантию вышестоящей организации.....	7.2
кругооборот производственных фондов.....	10.9
лаг.....	9.6
таг освоения капитальных вложений.....	9.9
лизинг .....	5.10
лимит капитальных вложений.....	5.5
лимит кредита.....	7.12
лимит финансирования капитальных вложений.....	5.6
лимитирование кредитов.....	7.11
материальные производственные затраты.....	8.9
международный	7.9

кредит.....	
механовооруженность строительства.....	11.2.6
механовооруженность труда.....	11.2.7
моральный износ.....	11.4.6
накладные расходы.....	8.7
незавершенное строительство.....	6.4
незавершенное строительное производство.....	6.5
нелимитируемый кредит.....	7.13
непроизводственные основные фонды.....	10.5
нецентрализованные капитальные вложения.....	5.8.2
норма амортизации.....	11.5.4
нормативный срок окупаемости.....	9.4
оборачиваемость кредита.....	7.10
оборотные средства.....	8.11
общая рентабельность.....	9.5
общая стоимость основных производственных фондов.....	11.2.1
общая экономическая эффективность капитальных вложений...	9.1
объект в составе стройки.....	4.8
основные направления капитальных вложений.....	5.9
основные фонды.....	10.1
остаточная стоимость.....	11.4.5
отраслевая структура.....	5.11.1
отраслевая структура основных фондов.....	11.1.16
оценка основных фондов.....	10.7
очередь строительства промышленного предприятия.....	4.6
первоначальная стоимость зданий.....	11.4.3
первоначальная стоимость машин и оборудования.....	11.4.2
передаточные устройства.....	11.1.5
переходящая стройка.....	4.10
переходящий задел.....	6.6.2
план капитальных вложений.....	6.2
планирование капитально строительства.....	6.1
плановые накопления.....	8.8
показатель выполнения норм выработки машин.....	11.3.7
показатель использования машин по времени.....	11.3.2
полная первоначальная стоимость основных фондов.....	11.4.1
производственные здания.....	11.1.1
производственные основные фонды.....	10.2

производственные основные фонды заказчиков.....	11.1.14
производственные основные фонды строительного назначения	10.3
производственный инвентарь.....	11.1.1
промышленно-производственные основные фонды.....	10.4
прочие капитальные работы и затраты.....	5.12
прочие машины и оборудование.....	11   8
прямые затраты.....	8.6
пусковой комплекс.....	4.7
реализованная продукция строительства.....	8.10
себестоимость строительно-монтажных работ.....	8.5
силовые машины и оборудование.....	111.4
смета.....	8.1
сметная стоимость строительно-монтажных работ.....	8.4
сооружения.....	11.1.2
среднегодная стоимость выбывших основных фондов.....	11.4.14
среднегодная стоимость основных фондов.....	11.4.12
среднегодная стоимость основных фондов, введенных в эксплуатацию.....	11.4.13
сравнительная экономическая эффективность капитальных вложений .....	9.2
стоимость товарной строительной продукции.....	4.4
строительная индустрия.....	4.2
строительные машины и оборудование.....	11.1.3
строительный лаг.....	9.8
стройка.....	4.5
структура капитальных вложений.....	5.11
структура основных фондов.....	11.1.15
территориальная структура.....	5.11.2
техничко-экономические показатели использования основных фондов.....	10.8
технологическая структура.....	5.11.3
технологическая структура основных фондов.....	11.1.18
титульный список.....	6.3
транспортные средства.....	11.1.9
удельные капитальные вложения.....	5.7
уставной капитал.....	5.4
физический износ.....	11.4.7
фондовооруженность труда.....	11.2.5

фондоёмкость.....	11.2.2
фондооснащённость.....	11.2.3
фондоотдача.....	11.2.4
хозяйственный инвентарь.....	11. 1.12
централизованные капитальные вложения.....	5.8.1
экономика строительства.....	4.11
энерговооружённость строительства.....	11.2.9
энерговооружённость труда.....	11.2.8